

DIABOLIC

FOLI AD TOT I DÉ

VIETATO
COSARE!

LINGOTTI
AL PURE!

DEPOSITO DI
PAPERONE!

TOPAZI E
CURIAZI!

MEZZO TESORO
DI ALI' BABA!

CACIOTTE!

NULLATENENTE

NON VEDETE
CHE HO DA FARE!
PER GLI AUTOGRAFI
CI VEDIAMO ALLA
FUMETTOTECA!

ALTOLA'
DIABOLIC!
ARRENDITI, L'ALBO
E' CIRCONDATO!

CHE PIZZA...
ANCORA QUELL'ILLUSO
DI GINCO!

PERO'!

PASSAPORTU

GOMMA PER
CANCEL-

PÈS!

-LARE LE
TRACCE!

UOB
PRESE
FRESE

U i è Diabolich! [C'è Diabolik!]

Correva l'anno, e neppure tanto veloce, del 1988 o giù di lì. Mi divertivo, da tanto tempo, a leggere fumetti e, non da poco, a disegnarli con storie di personaggi inventati o parodie di personaggi esistenti e noti. Tra i personaggi 'famosi' presi in considerazione non poteva di certo mancare Diabolik, al quale non solo dedicavo parodie fumettistiche ma, anche, articoli di vario genere e, il tutto, pubblicati sulle pagine di alcune testate fanzinare. Fra le realizzazioni da me prodotte e dedicate al 'Re del Terrore' vi si trovano anche la serie delle brevi storie di 'Diabolic', ideate verso la fine degli anni '80. Non essendo stata effettuata una ricerca approfondita e per ciò che ricordo, vado a memoria, dovrebbe trattarsi di 4 storie, due complete, una delle quali presente in quest'albetto, una terminata a matita e una solo sceneggiata. La parodia presente nell'albetto, pubblicata per la prima o forse seconda volta, oltre alla tavola autoconclusiva, provengono dalle pagine 28, 29, 30, 31, 32 della fanzine Bah! n. 2, 1992.

Premessa terminata, veniamo ai giorni nostri, ecco la storia realizzata ben 33 anni fa e pubblicata 29 anni fa. Niente di nuovo sotto il sole, o quasi. Infatti, per l'occasione il breve fumetto di Diabolic, dal titolo 'Storia di ordinaria realtà', che faceva il verso al film 'Storie di ordinaria follia', viene riproposto dopo tanti anni in dialetto, per l'esattezza in dialetto Romagnolo e, ancor più esattamente, Romagnolo di Cesena (FC).

Perché questa riproposta e perché in questo modo atipico?

Semplice, essendo io un romagnolo appassionato di fumetti e della mia tradizione storica, ho sempre pensato fosse un valore aggiunto per i giovani di oggi, e non solo, proporre fumetti nella lingua dei padri, ovvero il dialetto. Un valore, il nostro, che nel suo piccolo, molto piccolo purtroppo, possa permettere per chi lo desidera di avvicinarsi e cercare di apprenderlo, anche per evitare che finisca, col tempo, per scomparire dal parlato. In Italia da molti anni si pubblicano fumetti nei vari dialetti delle regioni, dal Veneto fino alla Sicilia inclusa la Sardegna, mentre nella nostra regione, in Romagna, non si è mai realizzato qualcosa di costruttivo e continuativo, solo alcuni piccoli esempi sporadici.

Con questo piccolo prodotto non si vuole aggiungere nulla di più che un esempio per una futura idea, un proposito che già avevo in mente mentre realizzavo e dirigevo la prima edizione della manifestazione cervese 'Un'estate Diabolika' nel 2010 e, proprio in quell'occasione, ebbi modo di poterne fare accenno ad una delle ospiti presenti per l'evento.

Quindi, si propone questa parodia del passato in relazione ad oggi, per attualizzare il concetto del fumetto/dialetto e, contemporaneamente, considerare le possibilità ed eventualità di poterne realizzare, in futuro, uno fuori collana. Si tratta di una idea alquanto anomala, anche

perché fino ad ora, a differenza di altri personaggi noti, Diabolik, non ha avuto una riduzione in alcun dialetto italiano; ma c'è sempre una prima volta, no?

Ovviamente non si tratta di un progetto fine a se stesso, di base si prevede un prodotto finale come pubblicazione didattica per giovani. Ringrazio Maurizio 'Ber' Berdondini per le stupende copertine e a Maurizio Balestra per l'adattamento dialettico del testo. Senza di loro questo albetto non avrebbe mai visto la luce.



Copertina fanzine "Bah! Sciocchezze a fumetti" n. 2, 1992

GianLuca Umiliacchi

A cura della Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle' \ Albo Speciale in Dialetto Romagnolo - Estate 2021
Copertine: Maurizio Berdondini \ Traduzione in Dialetto Romagnolo: Maurizio Balestra -Te ad chi sit e' fiol?

Autore: Gianluca Umiliacchi \ FreePressWeb \ Supplemento a Il Resto del Volontariato

Registrazione presso Tribunale di Forlì n. 29/07 del 29/10/2007 \ Direttore Responsabile: G. Umiliacchi

Responsabile Editoriale: Presidente Fanzine Italiane - Aps \ Progetto grafico/impaginazione: Staff Fumettoteca
Direzione/Redazione/Amministrazione: Via E. Curiel, 51 - 47121 Forlì FC Italy e-mail: fumettoteca@fanzineitaliane.it

Tutti i diritti sono riservati - Vietata la riproduzione del materiale pubblicato senza l'autorizzazione dell'Editore.
Distribuzione telematica/territoriale Online e Cartacea \ Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle' Edizioni

Diabolik è un personaggio di A. e L. Giussani © Copyright Astorina Srl

DIABOLIC

FOLI AD
TOT I DÉ

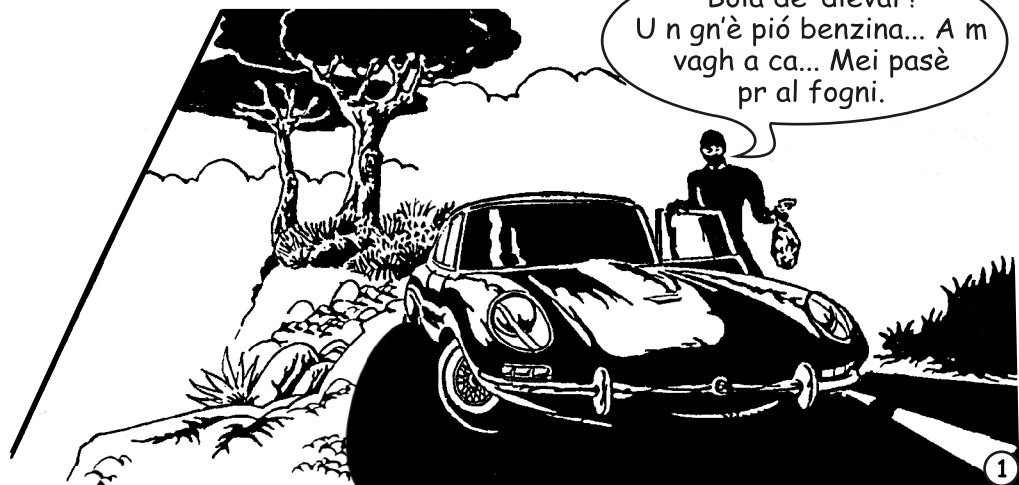
16/5/88
J. LIACCHI



Orca madosca!
Csa i èl adès?



Boia de' dieval !
U n gn'è pió benzina... A m
vagh a ca... Mei pasè
pr al fogni.



Os-cia! A qué l'è
tota umidità... Cm u s fa
a nò 'vé mèl int
a gli osi!



Tot sté fiè u m fa
'vni e gomit!

Boia de' dievall!
Nòdò... a n gn'i cred...
Ò nènca pistè una merda!
A sint ch'a stagh par...



SPLAHZT



BHLAAHA



Boia de' dievall!
A m sò spurché tot...
Mei ch'a m sbriga
a andè a ca.



Sergente, è qui!
Chi ci ha telefonato
aveva visto giusto...

DAI CH'E'
SCAPA VIA!
TIRI !!



BHANG
BHANG

ZAHK

3



Furtona che
mé i n mà ciapè.
I à ciapè int
e' malet.



Da e' bus
però u m scapa via
tot i baioch...



Boia de' dievall!
U n s va 'vènti.
L'è tot cius!



A m caz a qué
in s tè canton. L'è tot
scur... chi sa ch'i
n u m vega!



Spèta un
minud ch'u m
scapa da pisi!



Dail Dat
una mosa ch'i s
lasa d indria!

④

PHSSHSS PSSSHSHHH



I va via...
i n m'à vest...



Putèna miseria,
u m à pisi 'dòs! Ach
fata sera ch'è
questa...

PIÓ TÈRD... A CA

Ò mèl int e' stongh, a sò sporch
da i pia a la tèsta... e ò nènc
pers tot quel ch'aveva rubé...

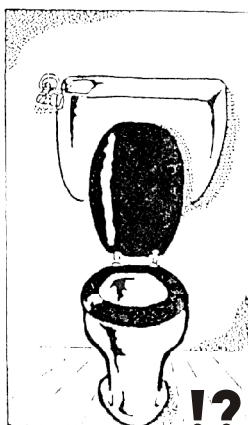
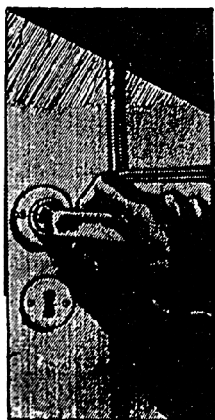
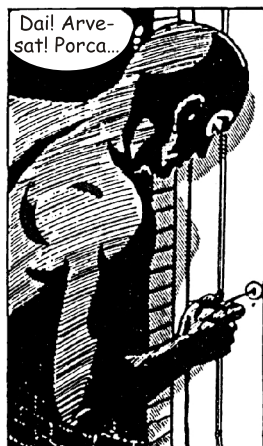
'Dès mé u n é ch'a voi fèt la tèsta...
mé al sò la fadiga che t fé par
purtè a ca sti dù baioch mó...



Stam ben da santi! Ch'ta n
t azèrda mai pió a vnit a ca mes
acsé. Che stèta volta la tu tuta
mé a la bot int la mundeza
CUN TÈ AD DENTAR!



FINE ⑤



DDD'21

DDD - DamnDaringDiabolik

DIABOLIC

FOLI AD TOT I DÉ

A WY

00



FREE
PRESS
EBOOKS

funettoteca
Alessandro Callegati "Calle"
EDIZIONI